

Saint-Josse ve melekler

Gare du Nord : phoneshop ve ışıltılarla gözkırpan gece dükkanları.

Schaarbeek sınırı silik.

Ramazan ve caddeler bomboş.

*

Kocaman cam pencerenin içinden : ulaşıyor bakışlarım o'na.

Bir tabakta sunulan Yumuşak ve sıcak bir et o : taranmış saçları,koyu dudakları.

Yorgun ve parıltılı gözleriyle

acı ve özlem dolu bir hayat kadını

Kirpikleri öylesine uzun. Korseli ve deri çizmeli. Bacakları arasında : bir bar sandalyası.

Beni uçurumlara çeken :

Bakışlarımdan çözmeliyim arkasında oturduğu cam pencereyi.

*

Sen ve ben aynı kadınız;

*

Bir araba kapısı ve çığlık enseme.

Karanlığın içinden ışıldamak.

Gare du Nord ile Place Houwaert'ın arasındayım,

Kořuyorum, binaların arasında duramam.

Kaldırımlar kırık. Neon lambaları ve nane kokusu.

Saint-Josse haritada bir tabanca gibi duruyor.

Saçlarım dağnık, terim buharlaşıyor. Hızla çarpıyor kalbim, ayak sesleriyle koşuyorum.

Boynum tweed ile sarılı

Tenim: fazlasıyla yumuşak ve beyaz.

Ayaklarım tekzliyor.

*

Kutsal ışık parlıyor yanımda, bedenimi kuşatıyor soluk.

Bir kadın ensemden tutup kaldırıyor beni.

Siyah kumaşa sarılı bir kadın.Yalnızca gözleri görünüyor: parıltılı.

Sımsıcak ve sımsıkı elleri, bedenimde.

*

Sıradan tuğla bir yapı : yan bir odaya gidiyoruz. Tütsüler şal gibi sarıyor beni.

Arkada: kadın sesleri ve kutsal mırıldılı bir koro.

Yüzünü bana gösterince : kıvılcım tanrıçesi oluyor odaya yayılan.

Işığın önünde diz çökmek.

Hepimiz ışığın önünde diz çöküyoruz.

*

Yeniden şekillenmek ve kentle karışmak.

*

Saçlarım tütsü ne nane kokuyor. Ayaklarım asfalta gömüldü.

Madou metrosu önünde dağılıyoruz : AB binasına yada Place Saint-Josse doğru?

Sıcakla kuşatılmak:

Aşağıya Chaussee de Louvain'e doğru kayıp gitmek, egzoz gazlarının arasından.

Cecilia Hansson, okt/nov 2007

İsveçceden türkçeye çeviren : Özkan Mert